

OSTERN (FERDINAND VON SAAR)ⁱ

Ja, der Winter ging zur Neige,
holder Frühling kommt herbei,
Lieblich schwanken Birkenzweige,
und es glänzt das rote Ei.

Schimmernd wehn die Kirchenfahnen
bei der Glocken Feierklang,
und auf oft betreten Bahnen
nimmt der Umzug seinen Gang.

Nach dem dumpfen Grabchorale
tönt das Auferstehungslied,
und empor im Himmelsstrahle
schwebt er, der am Kreuz verschied.

So zum schönsten der Symbole
wird das frohe Osterfest,
daß der Mensch sich Glauben hole,
wenn ihn Mut und Kraft verläßt.

Jedes Herz, das Leid getroffen,
fühlt von Anfang sich durchweht,
daß sein Sehnen und sein Hoffen
immer wieder aufersteht.

ⁱ <https://www.aphorismen.de/gedicht/27647> (retrieved on April 12, 2020)

EASTER (FERDINAND VON SAAR)

Yes, winter is going away
Spring is coming,
Birch twigs sway sweetly,
and the red egg shines.

The church flags are shimmering
at the bells party sound,
and often on lanes
the move begins.

After the dull funeral chorale
the resurrection song sounds,
and up in the sky ray
he hovers, who died on the cross.

So the most beautiful of the symbols
will the happy Easter,
that man get faith
when courage and strength leave him.

Every heart that has suffered
feels blown from the beginning,
that his yearning and hope
rises again and again.

PASTELE (FERDINAND VON SAAR)ⁱ

Da, iarna se termina
Vine primăvara,
Crenguțele de mesteacăn se balansează dulce,
iar oul roșu strălucește.

Steagurile bisericii sunt strălucitoare
la sunetul petrecerii clopotelor,
și adesea pe benzi
începe mișcarea.

După coralul funerar plictisitor
sună cântecul de înviere,
și sus în raza cerului
el se ascunde, care a murit pe cruce.

Deci cel mai frumos dintre simboluri
va Paște fericit,
că omul capătă credință
când curajul și puterea îl părăsesc.

Fiecare inimă care a suferit

că dorința și speranța lui
se ridică iar și iar.